

CoBox - Mehrsprachige Apex-Anwendung zur Mitarbeiterkommunikation

Alexander Elsas
Goethe-Universität Frankfurt

SUMATIONS CommunicationBox **DEMO Ltd.** **Jack Wolfskin**

Dies ist die CommunicationBox zu Sumations oder einem der oben genannten Unternehmen. Für Ausführungen in Deutsch bitte hier klicken.

This is the CommunicationBox to Sumations or the above mentioned customers. For English please click here.

Đây là Hộp thư để trao đổi với Sumations hoặc với các khách hàng trên. Để sử dụng tiếng Việt xin mời nhấn vào đây.

Ini merupakan Kotak Komunikasi untuk Sumations atau klien yang disebut diatas. Untuk bahasa Inggris silahkan klik disini.

这是Sumations或上述客户的联系箱。中文请点击这里。

Bu Sumations veya yukarıda isim geçen firmamız ile ilgili kütüphanedir. Bize ulaşmak için buraya tıklayınız.

இந்தக் கருவியை மூலம் Sumations அல்லது மேலே குறிப்பிடப்பட்டவர்களுடன் தொடர்பு கொள்ளலாம்.

To je sporočilno okno za Sumations ali enega od zgoraj omenjenih podjetij. Za nemško različico pritisni ikono na dnu.

Accesata este banca de comunicare cu Sumation sau una dintr-e firmele amintite mai sus. Pentru ve mai multe in limba germana va rugam apasati aici.

Това е комуникационата кутия за предаване на съобщения до Сумейшънс (Sumations) или до споменатите клиенти. За английски, моля, натиснете тук!

100 Login [www.sumations.com](#)

SUMATIONS CommunicationBox **DEMO Ltd.** **Jack Wolfskin**

Cancel

If you would like to write a message, please click here.

Our messages for you.
If you would like to read an answer, please click here.

More information | Legal disclaimer

110 Login [www.sumations.com](#)

CoBox

Im Rahmen von sog. Code-of-Conduct-Vereinbarungen verpflichten sich Unternehmen zu einer internen Kommunikationskultur, die es erlaubt, ohne Furcht vor Repressalien oder Benachteiligung, Probleme oder Verstöße gegen den Code-of-Conduct zu melden und damit einen Prozess der Verbesserung anzustoßen.

Durch typischerweise länderübergreifende Zulieferketten wird dabei auch die webbasierte Nutzung des Internets als Ergänzung zu den traditionellen Kommunikationswegen immer wichtiger. Anonymität und schnelle Reaktionsmöglichkeiten stehen dabei im Vordergrund. CoBox ist eine Apex-basierte Anwendung, die diese Kommunikation mit den Betroffenen anonym erlaubt.

Besondere Anforderung war dabei die Forderung nach vom Betreiber konfigurierbarer Vielsprachigkeit, die sich zur Zeit in über 10 verschiedenen Sprachen widerspiegelt.

CoBox - Startseite

Dies ist die CommunicationBox zu Sumations oder einem der oben genannten Unternehmen. Für Ausführungen in Deutsch bitte hier klicken.

This is the CommunicationBox to Sumations or the above mentioned customers. For English please click here.

นี่คือ CommunicationBox เพื่อ Sumations หรือลูกค้าที่กล่าวถึงข้างต้น สำหรับภาษาไทย โปรดคลิกที่นี่.

这是Sumations或上述客户的联系箱。中文请点击这里。

Bu Sumations veya yukarıda ismi geçen firmanın iletişim kutusudur. Bize ulaşmak için buraya tıklayınız.

ಇದೇ ಸಂವಹನ ಕೋಶವು ಸುಮೇಷನ್ ಅಥವಾ ಮೇಲಿನ ಯಾವುದೇ ಉದ್ಯಮದ ಸಂವಹನ ಕೋಶವಾಗಿದೆ.

Ini merupakan Kotak Komunikasi untuk Sumations atau klien yang disebut diatas. Untuk bahasa Inggris silahkan klik disini.

Đây là Hộp thư Đối thoại với Sumations hoặc với các khách hàng trên. Để sử dụng tiếng Việt xin mời nhấn vào đây.


To je sporočilno okno za Sumations ali enega od zgoraj omenjenih podjetij. Za nemško različico prosim kliknite tukaj.

Aceasta este boxa de comunicare cu Sumation sau una dintre firmele amintite mai sus. Pentru versiunea in limba germană vă rugăm apăsați aici.


Това е комуникационната кутия за предаване на съобщения до Сумейшънс /Sumations/ или до споменатите клиенти. За английски, моля, натиснете тук




Schreiben oder lesen?

 **SUMATIONS**
Sustainable Management Solutions


CommunicationBox

 DEMO Ltd.

 Jack Wolfskin

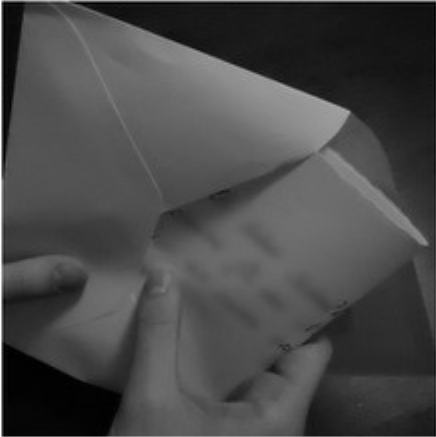
[Cancel](#)

If you would like to write a message, please click here.




Our messages for you.


If you would like to read an answer, please click here.





[More information](#) [Legal disclaimer](#)

110 Login www.sumations.com 

Nachricht EN



CommunicationBox



- Tell us**
 - your complaint or suggestion
 - Your company name
 - The company addressby filling the fields on the right. (The fields marked with a * are mandatory.)
- Optionally, you can add information about yourself, such as your name or telephone number which we will keep confidential, or remain anonymous.
- Click on "Submit" button to send your message.
- Write down the ticket number and password that appears after you have sent your message.
- With your ticket number and password you can login to read our answers to your complaint or suggestion. Please wait 3 days before checking for an answer.

*** Complaint or suggestion**

*** Company Name**

*** Company Address**

*** Brands**

DEMO Ltd. Jack Wolfskin



Name

Phone

Nachricht CN



CommunicationBox



[取消](#)

- 告诉我们
 - 你的投诉或建议
 - 你的公司名称
 - 公司地址请填写右边的空格 (带星号* 是必填部分)
- 你可以选择填写个人资料, 包括姓名或电话号码, 我们将为你保密, 你或者可以选择保持匿名。
- 按“发送”按钮发送信息。
- 请记录发送信息后出现的个人票号和密码
- 用个人票号和密码, 你可以登陆阅读我们对你的投诉或建议的回复。请等待3天等待回复。

*** 投诉或建议***

*** 公司名称***

*** 公司地址***

*** Brands**

DEMO Ltd. Jack Wolfskin

姓名

电话

[发送](#)

Anwendungsstruktur

CoBox besteht aus 3 Teilen:

- dem **öffentlichen** zur ursprünglichen Kontaktaufnahme,
- dem **nach Anmeldung** zur individuellen Kommunikation,
- dem **Betreuerteil**, der es erlaubt, Antworten, Nachfragen etc. durch qualifizierte Experten zu erstellen. Außerdem ist das Konfigurieren und Ändern von Spracheinträgen möglich.

Betreuer - Startseite

- Texte
- Sprachen
- Brands
- Kennwort ändern
- Hilfe konfigurieren
- Benutzerverwaltung


Tickets

Tid	Wann	Subject	Name	Phone	Company	Companyaddress	Language	Gstatus	Brands	Lastlogin
441	27-APR-11	-	Ebsas	007	DHBW	Mannheim	DE	offen	DE	27-APR-11
421	04-FEB-11	-	-	-	AEC	Germany	EN	offen	DE	04-FEB-11
401	02-FEB-11	-	-	-	eeeeee	eeee	-	offen	DE	-
383	12-JAN-11	-	-	-	Multi Corp.	Everywhere	DE	offen	DE,JW	-
382	12-JAN-11	-	-	-	S.Laden	Überall	DE	offen	DE	-
381	12-JAN-11	-	-	-	DEMO-Tochter	Überall	DE	offen	DE	-
363	04-JAN-11	Chananthorn	chananthorn	+66 81 667 5556	sumations	hamburg Germany	TH	in Arbeit	JW	-
362	04-JAN-11	Wei	张三	13812345678	什么什么公司	广州林和西路中基国际广场	CN	beendet	JW	-
361	03-JAN-11	Linh	Linh	0049 152 089 12138	Sumations	Hellwisch 5 22391 Hamburg Deutschland	VN	beendet	JW	-
341	01-DEC-10	Test Sverja	sag ich nicht	???	hmm	unknown	DE	in Arbeit	JW	-
321	26-NOV-10	!!!	-	-	Sumations	Hamburg	EN	in Arbeit	JW	-
282	15-NOV-10	Emailtest2	-	dummy	-	-	DE	in Arbeit	JW	-
43	20-JUN-10	-	-	dummy	-	-	DE	offen	JW	-
4	18-JUN-10	-	P	mm	-	-	DE	offen	JW	08-JAN-11
1	-	Union	P	aetsas@gmail.com	-	-	DE	beendet	JW	15-JAN-11



1 - 15



Ticketübersicht



CommunicationBox



Übersicht Ticket 441 Zurück

Subject ändern

Tid	Kw	Wann	Subject	Name	Phone	Company	Companyaddress	Language	Gstatus	Brands	Lastlogin
441	6718	27-APR-11	-	Eisas	007	DHBV	Mannheim	DE	offen	DE	27-APR-11

Nachrichten

MID ▲	WANN	MESSAGE	WER	STATUS
521	27-APR-11	hilfe, der win09c kurs bedroht mich	H	M
522	27-APR-11	na und? die sind doch ganz lieb ;~)	C	M

1 - 2

Antwort

Chat-Nachrichten (0)

Keine Daten gefunden

Chat

Dokumente

Keine Daten gefunden

Mehrsprachigkeit

In Apex sind mehrere Konzepte möglich, um eine mehrsprachige Anwendung zu realisieren:

1. Apex Translations mit XLIFF: Details dazu siehe z. B. <http://apextipps.wordpress.com/2010/07/06/mehrsprachigkeit-mit-oracle-apex/>

2. Bedingte Regionen: Auf jeder Seite einer Anwendung werden Regionen in den verschiedenen Sprachen definiert, die dann jeweils auf Grundlage eines Sprachauswahlitems angezeigt werden.

3. Tabellenbasiert

3. Tabellenbasiert

Die verschiedenen Sprachvarianten sind in einer Tabelle hinterlegt, auf den Anwendungsseiten werden mit Hilfe von Berichten und Items auf Grundlage eines Sprachauswahlitems die jeweiligen Inhalte in der gewählten Sprache angezeigt.

Die Möglichkeiten 1 und 2 können nur vom Entwickler genutzt (angelegt und geändert) werden, nur Option 3 erlaubt die Erstellung und Änderung auf Betreiberebene.

Tabelle MENUITEMS

MENUITEMS **Erstellen** ▼

Tabelle Daten Indizes Modell Constraints Berechtigungserteilungen Statistiken UI-S

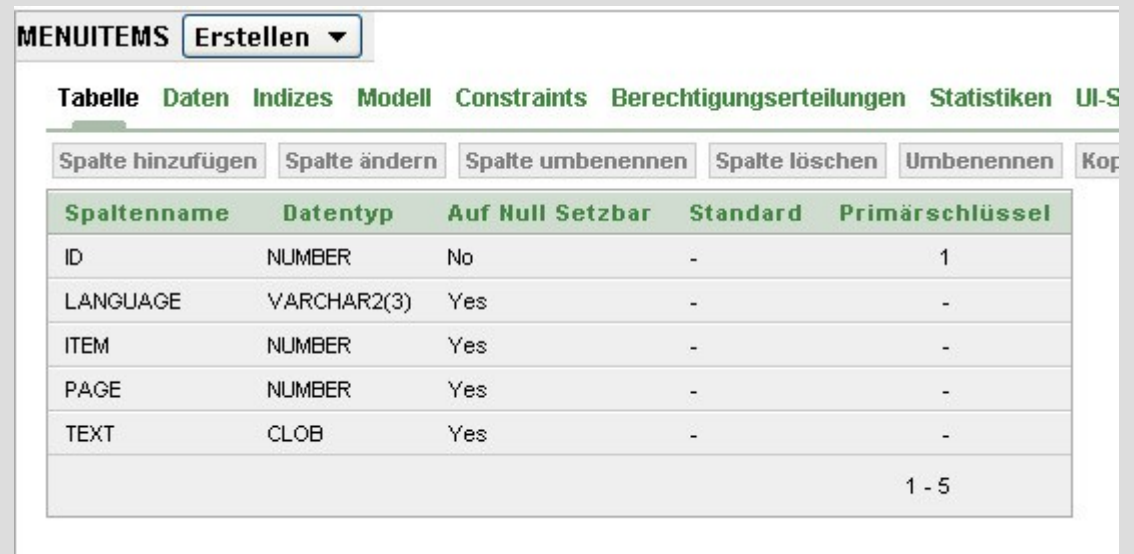
Spalte hinzufügen Spalte ändern Spalte umbenennen Spalte löschen Umbenennen Kop

Spaltenname	Datentyp	Auf Null Setzbar	Standard	Primärschlüssel
ID	NUMBER	No	-	1
LANGUAGE	VARCHAR2(3)	Yes	-	-
ITEM	NUMBER	Yes	-	-
PAGE	NUMBER	Yes	-	-
TEXT	CLOB	Yes	-	-
				1 - 5

MENUITEMS

In der Tabelle MENUITEMS sind alle Inhalte von CoBox gespeichert, diese ist wie folgt aufgebaut:

- LANGUAGE ist das ISO-Kürzel der Sprache,
- ITEM eine frei gewählte Nummer zur Identifikation
- PAGE die Anwendungsseite,
- TEXT der eigentliche anzuzeigende Text.



The screenshot shows a database management interface for the 'MENUITEMS' table. At the top, there is a dropdown menu set to 'Erstellen'. Below it, a navigation bar includes 'Tabelle', 'Daten', 'Indizes', 'Modell', 'Constraints', 'Berechtigungsverteilungen', 'Statistiken', and 'UI-S'. A row of action buttons includes 'Spalte hinzufügen', 'Spalte ändern', 'Spalte umbenennen', 'Spalte löschen', 'Umbenennen', and 'Kop'. The main table displays the following columns: Spaltenname, Datentyp, Auf Null Setzbar, Standard, and Primärschlüssel. The data rows are: ID (NUMBER, No, -, 1), LANGUAGE (VARCHAR2(3), Yes, -, -), ITEM (NUMBER, Yes, -, -), PAGE (NUMBER, Yes, -, -), and TEXT (CLOB, Yes, -, -). A footer indicates '1 - 5'.

Spaltenname	Datentyp	Auf Null Setzbar	Standard	Primärschlüssel
ID	NUMBER	No	-	1
LANGUAGE	VARCHAR2(3)	Yes	-	-
ITEM	NUMBER	Yes	-	-
PAGE	NUMBER	Yes	-	-
TEXT	CLOB	Yes	-	-

Beispieleinträge

MEHNTITEMS **Erstellen**

Abfrage Zeilen zählen Zeile einfügen

BEARBEITEN	ID	LANGUAGE	ITEM	PAGE	TEXT
	162	DE	4	110	Impressum
	163	EN	3	110	More information
	164	EN	4	110	Legal disclaimer
	535	BO	1	60	<p>Скільки користувачів, такі вебсторінки служать каналом для комунікації з працівниками, провайдерами та асоційованими фірмами та їхніми зацікавленими сторонами. Ви маєте можливість давати звітність щодо порушень Кодексу поведінки.

 Моля, заповніть відповідні поля в цій формі, призначеній для цієї цілі. Сюди входить наступна інформація: опис ситуації, ім'я та адрес на робочому місці. Розбираєтесь, чи певні дані обробляються анонімно. Але якщо будуть подані певні оповіщення в зв'язку з порушеннями Кодексу поведінки на певному робочому місці, зважайте на ім'я та адресу на робочому місці, пов'язані з цим. В протилежному випадку не рекомендуємо по можливості намагатися вивести будь-яку інформацію.

 Коли заповніть відповідні поля в цій формі, натисніть кнопку "Надіслати". Після цього натисніть "Надіслати", щоб отримати такий номер білету та логін і пароль. Ви можете використовувати цей номер білету та пароль, щоб зв'язатися з нами та зв'язатися з нами. Ето мажор настійливо Ви рекомендуємо написати логін і номер білету та пароль і давати нам знати. Також це може допомогти нам.

 Після того, як ми отримали повідомлення, потрібно почекати 3 дні. Після закінчення цих 3 днів ми можемо надіслати вам відповідь на цю вебсторінку. Натисніть кнопку "Надіслати повідомлення до нас". Після цього ви будете повідомлені про логін і номер білету та логін і пароль. Після цього ви можете прочитати наше повідомлення до вас. Це повідомлення може містити деякі важливі роз'яснення, пояснення до додаткових процедур або деякі запитання, відповіді на які важливі для нас з огляду на наступні роз'яснення в певних випадках.

 Не претендуйте на певні пропозиції щодо покращення цих сторінок, але ми дякуємо вам за те, що ви це робите.</p>
	222	CN	2	110	如果您想看图表，请点击这里。
	223	CN	5	1	<p>

 告诉我们

 你的任何建议

 你的公司名称

 公司地址

 请填写右边的空格(带星号)

 是必填部分

 你可以选择填写个人资料, 包括姓名或电话号码, 我们将为你保密. 你也可以选择不填写.

 按"发送"按钮发送信息.

 请记录发送信息后出现的个人编号和密码

 用个人编号和密码, 你可以随时告诉我们对你的任何建议的图表. 请等待3天等待图表.

</p>
	227	CN	1	0	取消
	228	CN	2	0	发送

Zuweisung

Mit Page = 0 werden in MENUITEMS die Einträge charakterisiert, die wie z. B. Menüeinträge oder Buttons auf mehreren Seiten vorkommen. Diese werden beim Aufruf der Anwendung in entsprechende **Anwendungssitem**s eingelesen und dann z. B. mit **&ZURUECK.** als Buttontext für „Zurück“ referenziert und dem entsprechenden Anwendungssitem zugewiesen:

```
select text from menuitems  
where language = :F115_LANGUAGE  
and item = 1  
and page = 0
```

F115_LANGUAGE ist dabei das Anwendungssitem, das die gewählte Sprache (z. B. DE) beinhaltet.

Anzeige

Auf den Seiten der Anwendung werden dann jeweils mit einem **SQL-Bericht** oder einer **Elementzuweisung** die Einträge zur Anzeige gebracht:

```
select text from menuitems where item = 1 and  
language = :F115_LANGUAGE and page = 70
```

Der Bericht liefert dann jeweils genau eine Ergebniszelle zurück, das Ausschalten von Pagination und Berichts- und Spaltenüberschriften und die Verwendung des Templates „no template“ versteckt die Verwendung eines Berichts dem Betrachter gegenüber.

Standardberichtspalte

Spaltenattribute

Spaltendefinition ↘ Formatierung ↘ Tabellarische Form - Element ↘ Wertelisten ↘ Link ↘ Autorisierung ↘ Bedingungen ↘

Spaltendefinition

Spaltenname **TEXT**

Spaltenüberschrift Überschriftenausrichtung **Mitte** ↕

Spalte anzeigen **Ja** ↕ Summe **Nein** ↕ Sortieren **Nein** ↕ Spaltenausrichtung **Links** ↕

Spaltenformatierung

Zahlenformat/Datumsformat ↕

CSS-Klasse CSS-Stil

Wörter markieren

HTML-Ausdruck **[Spaltenwert einfügen]**

Tabellarisches Form-Element

Anzeigen als **Standardberichtspalte** ↕

Formatmaske für die Datumsauswahl **- Datumsformat auswählen -** ↕

Elementbreite Anzahl der Zeilen

Elementattribute

Zu beachten ist, dass „Standardberichtspalte“ für die Spaltenanzeige ausgewählt ist, dies ist in den neueren Apex-Versionen nicht mehr die Standard-Einstellung.

Fazit

- Nur mit Hilfe eines tabellenbasierten Konzepts ist eine vom Betreiber konfigurierbare Mehrsprachigkeit sinnvoll zu realisieren.
- Die in Apex vorhandenen Berichte, Seitenitems und Anwendungsitems erlauben eine einfache Umsetzung dieses Konzeptes in einer Apex-Anwendung wie CoBox, die zur Zeit mehr als 10 Sprachen unterstützt und ohne Änderungen am eigentlichen Anwendungscode flexibel vom Betreiber um beliebig viele weitere Sprachen erweitert werden kann.

Kontakt

Alexander Elsas
Goethe-Universität Frankfurt am Main
Grüneburgplatz 1
D-60323 Frankfurt

Telefon: +49 69-798 33636

Fax: +49 69-798 33639

E-Mail: aelsas@finance.uni-frankfurt.de

Internet: <http://aelsas.de>

CoBox: <http://com-box.net/demo>

